*Fnittrade mig igenom halva boken*

**J D Salinger: Räddaren i nöden (Bonniers)**

Jag hade läst romanen någon gång i gymnasiet men mindes ingenting av storyn. Enda orsaken till att jag läste igen var uppgifter i en tevedokumentär att både John Lennons mördare och president Reagans attentatsman skulle ha inspirerats till sina dåd av *Räddaren i nöden*.

Jag kan inte påstå att jag löste den gåtan. Intressant läsning var det i alla fall.

Jag har inte skrattat så mycket och så högt sedan jag streckläste Mikael Niemis ”Populärmusik från Vittula” på flyget till New York sommaren 2004.

Fnittrat är kanske ett adekvatare ord.

Jag regredierade till en pubertetsfinnig gymnasist genom att ta del av sextonårige collegestudenten Holden Caulfields tankar om sin omgivning under några futtiga dygn, sedan han relegerats från ytterligare ett internat och bävar för föräldrarnas reaktion.

J D Salingers generationsroman gavs ut 1951. Språkligt måste den ha brutit många fördämningar. En slängig vardagsprosa kryddad med ungdomlig och studentikos jargong och inte minst huvudpersonens grova sarkasmer kokar upp till ett puttrande stilbrott. Klas Östergrens nyöversättning 1987 hanterar Salingers text på ett föredömligt sätt.

Holden Caulfield är en bortskämd yngling ur new yorksk överklass, men trots en privilegierad bakgrund är han en outsider, en begåvad loser som struntar i allt vad betyg och examina heter. Det stora flertalet i bekantskapskretsen upplever han som tröttsamma idioter, som antingen petar sig i näsan eller vårdar sitt yttre med överdriven omsorg. Hans förakt och ironi känner inga gränser. Såväl manliga studiekamrater som brudar han dejtar drabbas.

Innanför denna von oben-attityd och ett i övrigt ganska provocerande uppträdande bultar ett varmt hjärta. Han älskar sin lillasyster och döde storebror över allt annat. Udda och självuppoffrande människor som ett par nunnor han möter på en hotellfrukost får hans oreserverade sympati och respekt.

Artig nog är han också att hälsa på hos en bekymrad äldre lärare, som vill tala allvar med honom om studier och framtid. Men föraktet för ålderdom, fysisk skröplighet och goda råd blockerar möjligheten till kommunikation.

Det är uppenbart att pojken/den unge mannen lider av något slags mental diagnos utöver en genuin oppositionslusta. Men på 1950-talet fanns inte vår tids bokstavsdiagnoser, typ adhd.

Mitt fnitter upphörde efter halva boken.

BJÖRN ÖIJER augusti 2014